

<<汉英口译>>

图书基本信息

书名：<<汉英口译>>

13位ISBN编号：9787513517423

10位ISBN编号：7513517428

出版时间：2012-4

出版时间：外语教学与研究出版社

作者：詹成

页数：270

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

<<汉英口译>>

内容概要

本书以汉英口译“转换技能”为主线，通过汉英对比的方式，围绕汉英口译的规律性技巧和汉英口译的常见难点设计教学内容。

同时兼顾汉英口译专题。

旨在帮助学生掌握汉英口译的基本规律和常用技巧，学会应对汉英口译的难点。

全书共15个单元，具有如下特色：

系统讲解汉英口译转换过程，通过分析讲评多种译文，培养学生在透彻理解汉语原意的基础上用英语灵活表达的能力；

重点考察汉英两种语言的句法差异，针对汉英口译中的转换困难进行教学，帮助学生掌握转换规律，应对汉英口译中的难点；

精心设计“典型句段”和“口译套语”练习，内容涉及中国国情和重大方针政策，帮助学生切实掌握相关主题内容的概念机英语表达方式。

<<汉英口译>>

书籍目录

编写说明

教学建议

第1单元汉英口译导论

第2单元声调与语调

口译主题：礼仪祝词

第3单元意合与形合

口译主题：中国文化

第4单元主题与主语

口译主题：外事访问

第5单元谓语的确立

口译主题：市情介绍

第6单元句法结构

口译主题：经贸推介

第7单元动态与静态

口译主题：会展经济

第8单元主动与被动

口译主题：对外宣传

第9单元比较句式

口译主题：科技交流

第10单元否定句式

口译主题：环境保护

第11单元语篇衔接

口译主题：旅游产业

第12单元逻辑连贯

口译主题：医疗保健

第13单元语体及语域

口译主题：中国外交

第14单元模糊信息

口译主题：社会议题

第15单元文化词与文化含义词

口译主题：中国教育

附录1“篇章口译”参考译文

附录2参考文献

<<汉英口译>>

章节摘录

尊敬的各位来宾，女士们、先生们： 上午好。
很高兴来到重庆，出席“中国农民工问题中加国际研讨会”。
首先，我代表国家商务部，向此次研讨会的举办表示热烈祝贺，向到会的各位来宾和海内外朋友表示诚挚的欢迎！

女士们、先生们！

农民工是我国改革开放和工业化、城镇化进程中涌现的一支新型劳动大军，目前，我国农民工总数已达2亿。

他们广泛分布在国民经济的各个行业，为城市繁荣、农村发展和国家现代化建设作出了重大贡献。随着我国工业化、城镇化的加快发展，将会有越来越多的农村富余劳动力逐渐转移到城市中来，农民工在城乡之间的流动及其生存和发展问题将是我国今后一段时间内面临的主要挑战之一。

农民工数量众多，农民工问题影响深远，不仅关系到农业增效、农民增收和农村繁荣，也关系到我国工业化、城镇化和现代化的发展，关系到我国全面建设小康社会和构建社会主义和谐社会的伟大进程。

近年来，中国政府高度重视农民工问题，制定了一系列保障农民工权益和改善农民工就业环境的政策措施。

2006年，国务院出台了《国务院关于解决农民工问题的若干意见》，明确了做好农民工工作的指导思想、基本原则和政策措施，对于切实保障广大农民工的合法权益，进一步改善农民工的就业环境，引导农村富余劳动力合理有序转移，推动社会主义新农村建设和中国特色的工业化、城镇化、现代化健康发展，具有重大的意义。

同时，各地区、各部门也做了大量工作，进行了一系列有益探索和尝试，取得了明显实效。

但农民工仍面临一些亟待解决的问题，主要表现在工资偏低，被拖欠现象严重；劳动时间长，安全条件差；缺乏社会保障，职业病和工伤事故较多；培训就业、子女上学、生活居住方面也存在着很多困难。

维护好农民工的权益是今后一个时期需要解决的突出问题。

女士们、先生们！

农业劳动力向非农业和城镇转移，是工业化、城镇化过程中的必然趋势，是中国在迈向现代化的过程中面临的一个重要问题，也是各国发展中曾经遇到和将要遇到的普遍问题；发达国家和相关的国际机构在这方面进行了长期的研究，积累了丰富的经验，国内相关部门和研究机构对此也进行了大量的研究和探讨。

……

编辑推荐

高等学校翻译专业本科教材分为语言能力、笔译能力、口译能力、学科素养四大板块，其编写紧扣翻译专业培养目标，力图区别于传统英语专业的翻译教学，突出“翻译专业”特色。教材以提高翻译能力为导向，注重夯实学生的中英文语言功底，培养基本的翻译意识，使学生了解基本的翻译理论，掌握基本的翻译技巧。

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>